



A7-0435/2011

6.12.2011

*****II**

ПРЕПОРЪКА ЗА ВТОРО ЧЕТЕНЕ

относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи
Комисия по правата на жените и равенството между половете

Докладчици: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López

(Съвместни заседания на комисии – член 51 от Правилника за дейността)

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
- *** Процедура на одобрение
- ***I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- ***II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- ***III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

Изменения към проект на акт

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...].

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	.5
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	7
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....	8
ПРОЦЕДУРА.....	10

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита
(15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (15571/1/2011 – C7-0452/2011),
 - като взе предвид позицията си на първо четене¹ относно инициативата на група държави-членки, представена на Европейския парламент и на Съвета,
 - като взе предвид член 294, параграф 7 и член 82, параграф 1, букви а) и г) от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 72 от своя правилник,
 - като взе предвид съвместните разисквания на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и комисията по правата на жените и равенството между половете съгласно член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0435/2011),
1. одобрява позицията на Съвета на първо четене;
 2. приема за сведение декларацията на Съвета, приложена към настоящата резолюция;
 3. констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
 4. възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
 5. възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз;
 6. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на

¹ Приети текстове, 14.12.2010 г., P7_TA(2010)0470.

Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

**Изявление на Съвета относно всеобхватния подход
към въпроса за признаване на мерките за осигуряване на защита**

Съветът приветства приемането на директивата на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита като важен инструмент за защита на жертвите на престъпления в Европейския съюз.

Като се има предвид, че директивата е насочена към мерки за осигуряване на защита по наказателни дела и предвид различните традиции в правото на държавите-членки в тази област, Съветът съзнава, че този инструмент ще трябва да бъде допълнен в бъдеще от подобен механизъм за взаимно признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела.

Във връзка с това Съветът припомня, че предложението, представено от Комисията на 18 май 2011 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела, е в процес на разглеждане в подготвителните органи на Съвета.

В съответствие с резолюцията си от 10 юни 2011 г. относно пътна карта за укрепване на правата и защитата на жертвите, по-специално в рамките на наказателното производство (виж Мярка „В“) Съветът се ангажира да продължи да разглежда това предложение като въпрос на приоритет. Той също се ангажира да направи необходимото, за да може този инструмент да допълва разпоредбите на директивата относно европейската заповед за осигуряване на защита, така че приложните полета на двата инструмента да могат заедно да дадат възможност за сътрудничество между държавите-членки, независимо от естеството на техните национални системи, по отношение на възможно най-големия брой мерки за защита на жертвите.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

Проектът на директива относно европейската заповед за осигуряване на защита се основава на инициатива на дванайсет държави-членки на ЕС. Парламентът получи тази инициатива на 22 януари 2010 г.

След като бъде приета, директивата ще определя мерките, които позволяват изпълняващата държава да продължи защитата на дадено лице срещу престъпно деяние на друго лице, което може да застраши неговия живот, физическа или психологическа неприкосновеност, достойнство, лична свобода или сексуална неприкосновеност. Крайната цел е да се избегне извършването на нови престъпления и да се смекчат последиците от предишни престъпления, както и за де засили защитата на жертвите.

Процедура

Позицията на първо четене на Парламента относно проекта на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита (00002/2010 – С7-0006/2010 – 2010/0802(COD)) беше приета на 14 декември 2010 г. с голямо мнозинство.

На съвместно заседание на 15 май 2011 г. комисиите по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и по правата на жените и равенството между половете приеха състава на преговорния екип и неговия мандат. На 4 юни 2010 г. Съветът (Правосъдие и вътрешни работи), въз основа преговорите с Европейския парламент, заключи, че е налице достатъчна подкрепа за текста.

На 20 септември 2011 г. беше организирана тристранна процедура, която доведе до неокончателно споразумение по текста. След това споразумението беше одобрено от комисиите по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и по правата на жените и равенството между половете на съвместно заседание на 4 октомври 2011 г. Председателите получиха мандат да изпратят писмо до председателя на Корепер, в което се заявява, че ако Съветът предаде официално на Парламента своята позиция във вида, в който е приложена към писмото, те, в качеството си на председатели на съответните комисии, биха препоръчали в пленарна зала позицията на Съвета да бъде приета без изменения, като бъде подложена на правна и езикова проверка на второ четене на Парламента.

На 6 октомври Корепер потвърди съгласието с оглед на представяне на текста за приемане на политическото споразумение на заседание на Съвета. Позицията на Съвета на първо четене беше приета на 24 ноември 2011 г. и отразява компромиса, постигнат на преговорите между двете институции и подпомогнат от Комисията. Позицията на Съвета беше изпратена на Европейския парламент и беше обявена на пленарното заседание на 1 декември 2011 г. Проектопрепоръката за второ четене е внесена за гласуване на съвместно заседание на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и комисията по правата на жените и равенството между половете на 5

декември. Гласуването в пленарна зала ще се състои по време на декемврийската сесия в Страсбург.

Съдържание

Основната промяна в сравнение с позицията на Парламента на първо четене се отнася за обхвата на приложение на правния инструмент, който получи отчасти ново определение, като бе направена по-тясна връзка между възможността за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита и престъпно поведение (член 1). С това изменение се цели да се поясни връзката на правния инструмент с правното основание, предвидено в член 82, параграф 1 от ДФЕС. То също така отчита новия контекст, създаден след представянето от Комисията на 18 май 2011 г. на законодателен пакет, който има за цел засилване на правата на жертвите в ЕС и който също така съдържа предложение за регламент относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Европейска заповед за осигуряване на защита
Позовавания	15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD)
Дата на 1-во четене в ЕП – Номер Р	14.12.2010 г. T7-0470/2010
Предложение на Комисията	00002/2010 - C7-0006/2010
Дата на обявяване в заседание на получаването на позицията на Съвета на първо четене	1.12.2011 г.
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	FEMM 1.12.2011 г.
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Teresa Jiménez- Carmen Becerril Barrio Romero López 2.3.2010 г. 2.3.2010 г.
Дата на приемане	5.12.2011 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 46 –: 2 0: 0
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Jan Philipp Albrecht, Regina Bastos, Edit Bauer, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeyss, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Tanja Fajon, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Mikael Gustafsson, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Constance Le Grip, Juan Fernando López Aguilar, Barbara Matera, Véronique Mathieu, Louis Michel, Elisabeth Morin-Chartier, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Raül Romeva i Rueda, Judith Sargentini, Csaba Sógor, Marc Tarabella, Rui Tavares, Axel Voss, Renate Weber, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Ioan Enciu, Sylvie Guillaume, Nadja Hirsch, Илиана Малинова Йотова, Adam Kósa, Antigoni Papadopoulou, Rovana Plumb, Licia Ronzulli, Marie-Christine Vergiat
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Sergio Gaetano Cofferati, Veronica Lope Fontagné
Дата на внасяне	6.12.2011 г.